



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ

36 թիվ տարի
թիվ 1660
Հորեքշաբթի
27 Յունիս 2012

Año XXXVI, N° 1660. Miércoles 27 de junio de 2012. www.sardarabad.com.ar

RELACIONES BILATERALES

Visitó Armenia el presidente de Austria

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- A invitación de su par de Armenia, el 25 de junio ppdo. por la noche arribó a Ereván el presidente de Austria, Heinz Fischer, acompañado por su esposa, Margret.

La bienvenida oficial al ilustre visitante se realizó ayer. Posteriormente, ambos mandatarios mantuvieron una reunión privada a la que luego se sumaron los demás miembros de sus gabinetes.

Al término de la reunión, ambos jefes de Estado resumieron los temas tratados en una conferencia de prensa.

En el marco de su visita, el jefe de Estado también fue recibido por el Katolikós de Todos los Armenios y Patriarca Supremo, S.S. Karekín II; el presidente de la Asamblea Nacional, Hovig Abrahamian y el primer ministro Dikrán Sarkisian.

Ambos jefes de Estado también



participaron en un Foro de Negocios Armenia-Austria, con empresarios de los dos países.

Declaraciones del mandatario armenio

Tras darle la bienvenida Fischer,

Serge Sarkisian señaló que «Armenia tiene en Austria a un Estado amigo y a un socio confiable». Eso se basa «en la larga tradición de amistad entre los dos pueblos, en los mismos valores compartidos, en las contribuciones realizadas por la comunidad armenia de Austria y en las relaciones que se han cultivado en los últimos veinte años», explicó el mandatario armenio.

Añadió que durante la reunión se analizaron temas relativos a la región y al ámbito internacional, con el objeto de fortalecer aún más los vínculos bilaterales y multilaterales.

En cuanto a las relaciones bilaterales, ambos presidentes coincidieron en que existe gran potencial para profundizar las relaciones culturales, educativas y comerciales, para lo cual es muy importante

(Continúa en página 2)

El conflicto de Karabagh en la reunión del G-20

Los copresidentes del Grupo de Minsk de la O.S.C.E. lamentan que no se den pasos decisivos

Ereván, (Times.am).- Entre otros varios temas, en la reunión del Grupo de los 20 en Los Cabos, México, se habló sobre el proceso de solución del conflicto de Karabagh.

Los presidentes de los países que copresiden el Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa manifestaron su preocupación porque el conflicto permanece congelado.

Según se dio a conocer en las agencias de noticias internacionales, «los Estados Unidos, Francia y Rusia dijeron estar unidos en la solución del conflicto de Karabagh y urgieron a los presidentes de Armenia y de Azerbaiyán a tomar medidas decisivas para resolverlo».

Con ese fin, los presidentes Barack Obama, Vladimir Putin y Francois Hollande dieron a conocer una Declaración conjunta sobre el tema.

«Lamentamos que los presidentes de Azerbaiyán y de Armenia no hayan tomado las medidas decisivas solicitadas por nuestros países en la Declaración conjunta emitida en la cumbre del G8 en Deauville, el año pasado».

«A pesar de ello, consideramos que el progreso alcanzado debe dar el impulso necesario para completar el trabajo en el marco de una paz global» -expresa el comunicado, que llegó a manos de los

ministros de Relaciones Exteriores de Armenia y de Azerbaiyán, durante la reunión que ambos mantuvieron en París.

«La fuerza militar no resolverá el conflicto y sólo prolongará el sufrimiento y las dificultades de los pueblos de la región» -dicen los tres presidentes.

«Solo una solución pacífica y negociada permitirá que la región salga del statu quo y se asegure un futuro seguro y próspero» -expresa el comunicado.



Unión General Armenia de Beneficencia

Buenos Aires Celebra Armenia

Domingo 1º de julio a partir de las 12.00 horas

Av. de Mayo y Bolívar

Cantantes solistas de Los Ángeles

Hovig Krikorian
Salpi Mailyan
Armen Hovannesian

Participación especial:

Ensemble de Danzas Armenias

"Shushí" (Nueva York)

Gagik Gasparyan
Participación Especial en Duduk

Sergio Kniasian
Coordinador General del Espectáculo

Seta Paskalian-Kantardjian - Dirección Artística y Coreografía - Andranik Mouradian - Dirección Musical

Conjuntos de danzas y coros de nuestra comunidad:

Kaiané - Masís - Nairí - Narek Arax - Arevakal - Gomidás - Nubarian - Estudio Vocal

Cierre coral dirigido por el maestro Hovhannés Chekidjian (Armenia)

¡La cultura armenia deslumbra en la Avenida de Mayo! ¡Más de 200 artistas en escena!

- Stands culturales - Platos típicos de la cocina armenia -

Visitó Armenia el presidente de Austria



la tarea de la Comisión Intergubernamental.

La visita del presidente austriaco tuvo también alto contenido económico y comercial. En ese sentido, fueron importantes los documentos de cooperación firmados entre las Cámaras de Comercio y Producción de ambos países, por lo que se espera que aumente la inversión austriaca en Armenia.

El jefe de Estado anfitrión agradeció al visitante la cooperación brindada por Austria a Armenia tras el terremoto de 1988, la construcción del hospital pediátrico de Gumrí y del barrio austriaco.

Agregó el agradecimiento del Estado armenio por la actitud y la buena predisposición demostrada por el Estado para con la comunidad armenia de Austria, y en particular para la preservación de la Congregación Mekhitarista de Viena.

Durante la reunión, ambos presidentes analizaron las posibilidades de cooperación en el marco del Programa de Vecindad Oriental de la Unión Europea, para lo cual Fischer comprometió la asistencia de su país.

Otros temas de interés fueron el estado actual de las negociaciones para la solución pacífica del conflicto de Karabagh, sobre el que el presidente armenio informó al ilustre visitante. Por otra parte, le agradeció la postura equilibrada que conserva Austria con relación a este conflicto y a otras cuestiones regio-

nales.

No faltó en la reunión el tema energético, de vital importancia para mantener el equilibrio regional, ni las opiniones compartidas sobre la necesidad de que Europa sea un continente con todas las fronteras abiertas. «*Los bloqueos son incomprensibles en el siglo XXI y no guardan relación con el espíritu y la predisposición de Europa*» -expresó el presidente Sarkisian.

Resumiendo, el mandatario armenio consideró que la reunión fue altamente positiva y satisfactoria tanto para los dos países como para el fortalecimiento y la profundización de la amistad entre los dos pueblos.

Finalmente, Serge Sarkisian agradeció la invitación que le cursara Heinz Fischer para visitar su país.

Hacia Bélgica

En el día de hoy, el presidente Serge Sarkisian se dirigió al Reino de Bélgica donde iniciará una visita oficial.

En Bruselas, el mandatario armenio participará en la Cumbre del Partido del Pueblo Europeo; se reunirá con altos representantes de Asuntos Exteriores y de Política de Seguridad de la Unión Europea, con la vicepresidenta de la Comisión Europea, Catherine Ashton y el presidente del Partido del Pueblo Europeo, Wilfried Martens. Ampliaremos.

COOPERACION ECONOMICA

Serge Sarkisian se reunió con el presidente del Banco Mundial

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- El 21 de junio ppto., el presidente Serge Sarkisian recibió al director regional para el Cáucaso Sur y Asia Central del Banco Mundial, Asad Aslam, quien concluye su misión en Armenia y a Henry Kerali, quien lo sustituirá en sus funciones.

Las partes resaltaron la cooperación entre Armenia y el Banco Central y hablaron con satisfacción sobre los resultados de los programas que el Banco realiza en diferentes áreas en Armenia.

El presidente Serge Sarkisian agradeció al Banco por su cooperación y continua asistencia a las reformas sociales y económicas en Armenia-. Destacó en particular la ayuda provista para mitigar las consecuencias de la crisis finan-

ciera y económica global.

Según el presidente, se ha ampliado la cooperación entre Armenia y el Banco Mundial. En ese sentido, el mandatario elogió el trabajo del director Asad Aslam y su contribución personal a la profundización de la cooperación entre las partes.

Luego, felicitó al nuevo director regional, Henry Kerali, y le auguró que tenga la oportunidad de familiarizarse con los programas desarrollados en Armenia, y el potencial del país para el hacer frente a los desafíos existentes.

En la reunión, se analizaron las prioridades de la economía armenia en el contexto de la futura cooperación con el Banco Mundial.

EDWARD NALBANDIAN

El canciller de Armenia responde al Grupo de Minsk

Ereván, (Asbarez).- En una declaración escrita, tras reunirse con su par de Azerbaiján en París y luego de conocer la Declaración de los copresidentes del Grupo de Minsk de la O.S.C.E., Nalbandian alineó a Ereván con los EE.UU., Francia y Rusia.

«*Armenia se une a los presidentes de los países copresidentes y está decidida a resolver esta cuestión de carácter excepcional de manera pacífica*», dijo Nalbandian.

«*Al igual que Rusia, Estados Unidos y Francia, lamentamos que a pesar del llamado de la Declaración de Deauville del 26 de mayo de 2011, no pudimos lograr avances en la cumbre de Kazán del 24 de junio de 2011 debido a la posición no constructiva y extrema de Azerbaiján*» -añadió el canciller armenio.

«*Comprometida con los acuerdos alcanzados por los presidentes de Armenia, Rusia y Azerbaiján el 23 de enero de 2012 en Sochi, Armenia continuará esforzándose para progresar sobre los principios de solución del conflicto*», prometió Nalbandian.

«*Al igual que los países que copresiden, en varias ocasiones, hemos instado a respetar el acuerdo de tregua alcanzado en 1994 y a abstenerse de realizar declaraciones belicosas, que incitan a la tensión. A diferencia de Armenia, Azerbaiján siempre ha rechazado y sigue rechazando las propuestas de los copresidentes de consolidar la tregua; es decir, la retirada de los francotiradores de la línea de contacto, la creación de mecanismos para la investigación de violaciones a la tregua y los incidentes fronterizos. La última violación de Azerbaiján fue durante la visita del presidente en ejercicio, hace una semana. Azerbaiján no sólo rechaza las propuestas, sino que también viola groseramente la tregua y sigue organizando provocaciones*», explicó.

CASA NATALIA ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones
Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE
❖ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ❖
CLASES GRUPALES CLASES INDIVIDUALES
LUNES 14.00 18.00 19.30HS 4961.4470 • 15.5422.9454

COCOT
ESEKA S.A.

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD

www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Director: Sergio Carlos Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

ASAMBLEA NACIONAL DE ARMENIA

Aprueban un plan quinquenal de lucha contra la recesión

Ereván, (Noyán Tapán).- En su sesión del 14 de junio ppdo., la Asamblea Nacional de Armenia aprobó un nuevo plan de cinco años destinado a sacar al país de la recesión en la que estuvo inmersa en los últimos dos años.

El plan 2012-2017 presentado por el primer ministro Dikrán Sarkisian pretende reducir la tasa de pobreza entre un 8 y un 10% y crear más de 100.000 nuevos puestos de trabajo.

La votación en la Asamblea Nacional arrojó 75 votos positivos contra 47 negativos y una abstención.

Se opusieron el partido Armenia Próspera, el Congreso Nacional Armenio, el Partido «Herencia» y la Federación Revolucionaria Armenia.

La dirigencia de los citados partidos sostiene que las medidas adoptadas no mejorarán los índices económicos ni las condiciones de vida de la población.

S.S. KAREKÍN II

El Katolikós, de visita en Francia

Santa Sede de Echmiadzín, (News.am). - El Katolikós de Todos los Armenios, S.S. Karekín II, realizará una visita patriarcal a la diócesis francesa de la Iglesia Apostólica Armenia, desde mañana hasta el 4 de julio próximo.

En Marsella, el Katolikós presidirá los actos dedicados al 80º aniversario de la consagración de la Iglesia de los Santos Traductores.

En la misma ciudad, también presidirá el Congreso Europeo de la Iglesia Armenia, mantendrá reuniones oficiales con autoridades municipales y se reunirá con representantes de organismos diocesanos y de la comunidad.

ECONOMIA

Cosechan aceitunas españolas en Meghrí

Ereván, (Armenpress).- En Meghrí, Araksashén, se ubica el único cultivo de aceitunas de Armenia, que -con sus siete hectáreas- cosecha diez toneladas anuales.

Su propietario es Garo Garabedian, de 50 años, que comenzó a producir las olivas en unos terrenos aledaños a su casa, con árboles traídos de España.

El proceso de producción exitosa le llevó cuatro años. La primera vez, plantó 7590 árboles, que se congelaron, explica. Lo intentó de nuevo en 2003, pero esta vez la plantación fue víctima del granizo.

Solo en 2010 pudo obtener la primera cosecha.

Uno de los tipos de aceituna que produce es muy saturada. Los estudios han encontrado que la pulpa contiene hasta 70 % de aceite de oliva, y en el núcleo de la aceituna hay entre un 27 y un 33 %.

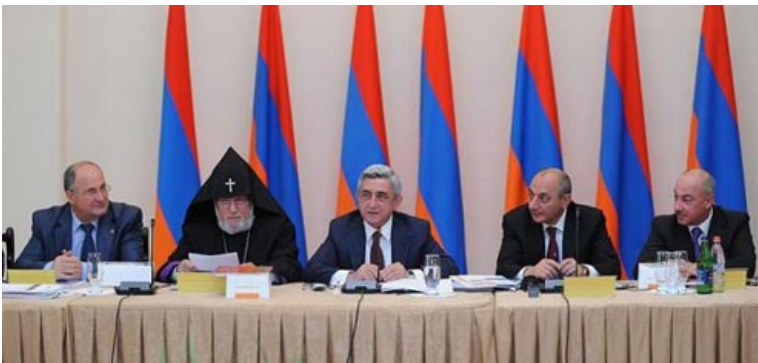
Aunque la cosecha es pura desde el punto de vista ecológico, el agricultor se enfrenta a problemas en el momento de vender sus productos. «El kilo se vende a 1200 drams. En Armenia, la venta es un problema» -explica.

En esa región de Armenia, la cosecha de la aceituna se inicia en el mediados de septiembre, mientras que en España comienza dos meses después.

POR DECISION DE SU JUNTA DE DIRECTORES

El Fondo Nacional «Armenia» construirá centros comunitarios en Karabagh

Ereván, (Armenpress).- En su reunión de Junta Directiva con representantes de las distintas filiales del mundo, el Fondo Nacional «Armenia» resolvió aceptar la propuesta del



presidente de Nagorno-Karabagh, Bako Sahakian, de construir centros comunitarios en las diferentes aldeas del país.

En el encuentro, el director ejecutivo del Fondo, Sr. Ara Vardanian, anunció que «se construirán centros comunitarios, que incluirán un edificio como sede de la Municipalidad, un puesto de emergencias, un salón de actos, una biblioteca y un laboratorio de computación.

En un edificio, funcionarán varias instituciones, lo que facilitará los problemas de mantenimiento» -explicó.

Hasta el año pasado, los programas del Fondo Nacional «Armenia» se dirigían a resolver problemas de suministro de agua, con los que se logró dotar de agua a tres ciudades y doce aldeas.

Al hacer uso de la palabra en la misma reunión, el presidente Serge Sarkisian expresó: «Es imposible imaginar a Armenia y a Artsaj sin el Fondo Nacional Armenia».

«Hemos recorrido un largo camino juntos. Hasta es difícil hacer un listado de todos los programas que hemos realizado en estos veinte años. Son numerosos y diversos, por lo que resulta muy difícil imaginar a nuestra Nación sin el Fondo Armenia.

El vigésimo aniversario del Fondo Nacional Armenia, por un lado, nos llena de orgullo y gozo, pero por otro lado, nos inspira a continuar trabajando y a esforzarnos más.» -sostuvo el presidente y agregó que el desarrollo de las áreas rurales es un componente clave del fortalecimiento de Nagorno-Karabagh.

En ese sentido, la construcción de los centros comunales mejorará sustancialmente la vida de los pueblos de las afueras de Karabagh, explicó el presidente. Finalmente, como respuesta a la propuesta del jefe de Estado karabaghí, se decidió incluir este proyecto en el Teletón 2012.



Los «ian» en el arte argentino contemporáneo

de Diana Dergarabetian

Vida y obra de 40 artistas plásticos de origen armenio.

Lujosa edición. Ideal para regalar.

En venta en nuestra sede, Armenia 1329. CABA

Centro Armenio, Armenia 1353. CABA

U.G.A.B., Armenia 1322. CABA



Armenia Joven 2012. Salida grupal

18 días. Del 30/07/12 al 16/08/12

Volando por ALITALIA y ARMAVIA, 3 noches Atenas Hotel Astor o similar con desayuno, 7 noches Erevan Hotel Ani Plaza o similar, pension completa, 3 noches Paris Hotel Pavillon Monceau o similar con desayuno, 2 noches Roma Hotel Royal Satina o similar con desayuno, traslados y excursiones, guías bilingües profesionales en español.

USD 4690

Rusia y Fiordos Noruegos. Salida Grupal

20 días. Del 06/09/2012 al 25/09/2012

Volando por IBERIA, visitando: Moscú, San Petersburgo, Helsinki, Estocolmo, Lillehammer, Bergen, Lofthus Oslo, Copenhague. Alojamiento Hoteles 4* con desayuno, pasajes aéreos, una noche crucero con camarotes externos, recorrido en bus con guía bilingüe.

USD 6793

Premium

Lima 355 - Piso 3 - Of. F Cap. Fed. / Tel: (54 11) 5272.8460 / premium@tije.travel / www.tije.travel

VISA 12 CUOTAS

NT en el Mundo

ENCUENTROS CREATIVOS PARA EL BIENESTAR EMOCIONAL

Nuestro interior es un laboratorio en donde se desarrollan las experiencias más increíbles y avanzadas del Universo.

7 de julio, 15.30 hs.: Meditación grupal con cuencos tibetanos.

Armenia 1353, 1º Piso, C.A.B.A. Sala Siranush.

Producción integral y coordinación: Cristina Papazian

Informes, programa de actividades y reservas: 15-4837-3832

Facebook: Cristina.bienestaremocional E-mail: cristina.bienestaremocional@gmail.com

CENTRO CULTURAL TEKEYÁN

Tradicional té del Día del Amigo

Miércoles 11 de julio, 15 hs.

Armenia 1329. C.A.B.A.

Reservas anticipadas: 4771-2520

TURQUÍA - FRANCIA

DEL DIARIO «HURRIYET» DE TURQUÍA

Ankara levanta las sanciones a París

Ankara (Reuters, ANSA).- El gobierno turco revocó las sanciones que tomara contra Francia luego de que el parlamento de ese país emitiera una resolución relativa al negacionismo del genocidio armenio de 1915, posteriormente desestimada por el Tribunal Constitucional.

A pesar de ello, las sanciones impuestas al país galo nunca habían sido anuladas.

Ahora, el anuncio fue realizado por el ministro de Relaciones Exteriores, Ahmet Davutoglu, quien justificó la medida debido a la «nueva actitud de Francia».

El levantamiento de las sanciones fue ordenado por el primer ministro Recep Tayyip Erdogan, luego de la reunión que mantuvo en Brasil con el presidente francés, Francois Hollande, a quien invitó a hacer una visita oficial a Ankara.

Este encuentro parece marcar un tibio regreso a las relaciones entre los dos países, luego de las tensiones existentes durante la gestión del presidente conservador Nicolás Sarkozy, quien -a la vez- era uno de los mayores opositores a la incorporación de Turquía a la Unión Europea.

Las sanciones impuestas por Ankara, que continúa negando el genocidio de 1915, también consistieron en el retiro del embajador turco en París, la suspensión de las relaciones bilaterales y de las operaciones internacionales con Francia, además del cierre de los puertos turcos a los barcos militares franceses.

Davutoglu anunció que estará en París el próximo 5 de julio para reunirse con las nuevas autoridades de ese país y para adoptar «pasos positivos» con miras al futuro entre ambas naciones.

«La conversación entre Erdogan y Hollande es un gran comienzo» -concluyó el canciller turco.

Reeligen a Valerie Boyer en el parlamento francés

Ankara, (Today's Zaman).- La diputada Valerie Boyer, autora del proyecto de ley sobre el genocidio armenio, que fue aprobado por la Asamblea Nacional de Francia en diciembre del año pasado y que provocó las sanciones económicas y políticas de Turquía a ese país, fue reelecta en sus funciones.

El partido Unión Francesa para el Movimiento Popular, que preside Boyer, ganó la segunda ronda de las elecciones parlamentarias, que tuvieron lugar en Francia el 17 de junio ppdo.

Boyer, primera candidata de su partido, diputada por la región de Rhone, se impuso a su contrincante socialista Christophe Mass por 50,65% contra 49,35% de su opositor.

En la primera ronda, el resultado no había sido favorable para Boyer, quien había obtenido el 26,14% de los sufragios, contra el 32,04% de Mass. Sin embargo, la segunda instancia le aseguró su banca en el parlamento.



Erdogan con Hollande, en Brasil

Hoy Francia ¿mañana Israel?

No era común que el Ministerio de Asuntos Exteriores turco anunciara que las relaciones turco-francesas podrían mejorar tras la victoria de François Hollande en la primera ronda de las elecciones presidenciales francesas, luego de que hubieran tocado fondo en tiempos de Nicolás Sarkozy.

Eso no solo podría interpretarse como una intervención en la política interna de otro país, sino que también demostraba el nivel de descontento que sentía la Ankara de Erdogan contra París.

Con su bloqueo a las conversaciones y negociaciones entre Turquía y la Unión Europea y su injerencia en la política interna de Turquía con respecto al genocidio armenio, durante los últimos siete años de mandato, sin dudas, Sarkozy no podía ser el socio favorito de Erdogan en la política europea.

Después de ser elegido como presidente de Francia, el Partido Socialista de Hollande también ganó las elecciones parlamentarias y eso fue un alivio evidente para Ankara, no sólo por los mensajes claros que había dado a Turquía de antemano de que no iba a utilizar la cuestión armenia como hizo Sarkozy, sino también por sus mensajes claros a la Unión Europea -en particular a la canciller alemana, Angela Merkel - con los que indica que hay un nuevo actor en el escenario y que se debe rever la ecuación política europea.

Esto se ha visto traducido en el nuevo régimen de visados de la Unión Europea, moderado a sugerencia de Hollande. Al final, Ankara tiene esperanzas sobre el pedido de exención de visas que ha solicitado y que ha estado congelado durante años.

Tras la reunión entre Erdogan y Hollande en Río de Janeiro durante la Cumbre de Desarrollo Sustentable del 20 de junio ppdo., Erdogan declaró que

ahora se abre una nueva página en las relaciones turco-francesas. El 21 de junio, el canciller turco, Ahmet Davutoglu, anunció a la CNNTurk que Ankara había terminado con las sanciones económicas contra Francia, que se habían impuesto como consecuencia de la política de Sarkozy con relación al genocidio armenio. Turquía también acoge con satisfacción las posibilidades de exención de visado presentadas por la Comisión Europea, y a cambio, firmará un acuerdo sobre la readmisión de los refugiados ilegales, que la Unión Europea ha estado solicitando desde hace algún tiempo.

Para Turquía, la exención del régimen de visas es un paso más hacia la integración.

También es importante que esta medida se haya tomado antes de que el gobierno chipriota griego asuma la presidencia temporaria de la Unión, ya que Turquía no reconoce a ese país.

Ante esta situación, no está mal calificar las relaciones de Ankara con la Unión Europea como la «Primavera de Hollande.»

Pero, puede ser que ésta no sea la única sorpresa en la diplomacia turca. Las palabras del viceprimer ministro de Israel, Shaul Mofaz, fueron cuidadosamente consideradas en Ankara. El 19 de junio ppdo., Mofaz dijo que Israel necesitaba llegar a un acuerdo con «la superpotencia de Turquía en Medio Oriente» para mejorar las relaciones entre ambos países.

Turquía ya ha dejado en claro lo que necesita para mejorar las relaciones con Israel: una disculpa por la muerte de nueve de sus ciudadanos en el año 2010, a bordo del buque Mavi Marmara, que intentó romper el bloqueo a los palestinos en Gaza.

Si Mofaz intenta expresar un cambio en el estado de ánimo de Israel con respecto a Turquía bajo el nuevo gobierno, y si tal cambio se produce, entonces también podríamos estar ante la presencia de una nueva página en las relaciones turco-israelíes.



Unión General Armenia de Beneficencia
Comisión de Damas

Encuentro con Nuestras Raíces IV

VIAJE A ARMENIA

Coordinación: Prof. María Rosa Barceghian

Del 25 de septiembre al 9 de octubre de 2012

Miércoles 13 de junio, 20 horas- Charla Informativa

Informes: Armenia 1322

www.ugab.org.ar

4773.2820 y rotativas
agbu-arg@fibertel.com.ar

BOOKING
SRL *travel*

CARLOS HATCHERIAN

**OPERADOR
MAYORISTA DE
TURISMO**

Corrientes 922 6° 34

C.A.B.A.

Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar

ARTES PLASTICAS

Continúa la muestra de Alejandro Avakian

Inaugurada el 13 de junio ppdo. en el marco del Gallery Night de Palermo, continúa en nuestra sede la muestra del talentoso artista plástico Alejandro Avakian, quien simultáneamente está presentando sus obras en el Palacio Duhau.

En ambos casos, los títulos hacen referencia a los lugares donde Alejandro tiene montados sus ateliers; en nuestra

sede, la muestra se titula «Barracas hoy» y en la exposición del centro, «Buenos Aires - Brooklyn». Justamente hacia esta ciudad se dirigirá el artista en estos días, para dar curso a una serie de proyectos en el país del Norte.

«Barracas hoy» podrá ser visitada hasta el 12 de julio próximo en Armenia 1329, C.A.B.A.

Expone Diana Tchinnosian

Desde el 20 de junio ppdo., en la galería de arte de Mercedes Giachetti, expone sus pinturas la artista plástica Diana Tchinnosian, quien comparte el espacio con María Elena Abeal, Susana Lepori y Alicia Valdivia.

La muestra puede ser visitada de miércoles a sábados de 14 a 18 hs. y los domingos de 11 a 19 hs., en Defensa 718, San Telmo.

Para no perder. Hasta el 15 de julio.

Mirta Kirbassian, en la Bolsa de Comercio

El próximo lunes 2 de julio, a partir de las 18.45, comienza la muestra titulada «Cruces utópicos», en el que presentará sus obras la artista plástica Mirta Kirbassian.

Convocada por Nazli Art Dealer, en esta oportunidad la exposición reúne a Mónica Albusu, Damián Casarrubia, Andrés Ignacio García, Javier Urani y María

Fernanda Vega, quienes junto a nuestra artista prometen hacer de esta una muestra de nivel. ¿Dónde?: en la Bolsa de Comercio de Buenos Aires, 25 de mayo 359, P.B.

Se puede visitar hasta el 20 de julio próximo, de lunes a viernes de 10 a 19 horas.

AGBU

ARMENIAN GENERAL BENEVOLENT UNION
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՆԵՎՈՐԵԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԻՄԿՈՒՆԻՏ
55 East 59th Street, New York, NY 10022-1112 U.S.A. T: 212 319-6383 • F: 212 319-6507/08 • E: agbu@agbu.org • W: www.agbu.org

Notice of Meeting of the General Assembly

The Central Board of Director of the Armenian General Benevolent Union (the «Union») hereby gives notice to all the members of the Union qaulified to attend, that the 87th General Assembly will be held on Saturday, October 20, 2012 at 11 A.M. at Holy Etchmiadzin, Armenia in the Vatche and Tamar Manoukian Madenataran.

This is the only notice which will be given fot the meeting of the General Assembly. We therefore request the qualified members ot the Union to attend the Assembly in person at the address and on the date given above, or, deliver or submit, on or before September 14, 2012 their respective proxies duly executed and certified according to the provisions fo the By-Laws, to the Secretary of the Central Board at the following address:

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
55 East 59th. Street
New York, NY 10022-1112, U.S.A.

AGENDA OF THE MEETING

- 1. Consideration and approval of the Report on the Activities of the Union for the years 2010 and 2011.
- 2. Consideration and approval of the Union’s Financial Reports for the years 2010 and 2011.
- 3. Election of Directors.
- 4. Election of a member of the Auditing Committee.
- 5. Consideration and action upon any matters incidental to the foregoing and any matters wich may properly come before the meeting or any adjournments thereof, including amendments to the bylaws.
- 6. Consideration of any recommendation and resolution of the General Assembly.

ARMENIAN GENERAL BENEVOLENT UNION
CENTRAL BOARD OF DIRECTORS

Berge Papazian
Secretary

Berge Setrakian
President

CENTRAL BOARD OF DIRECTORS:

PRESIDENT - BERGE SETRAKIAN. VICE PRESIDENT - SINAN SINANIAN. TREASURER - SAM SIMONIAN. SECRETARY - BERGE PAPAZIAN.

HONORARY MEMBER - HED HOLLNESS KAREGIN II, Catholicos of All Armenians.

MEMBERS - *Phased States* M. MICHAEL ANGER, CAROL BAGDASARIAN ASKANTON, JOSEPH BAGDADIAN, YERANYT DEMIRJIAN, NAZARETH PESTERJIAN, ARDA HAKHTUNIAN, SARKIS JERBEJIAN, LEVON NAZARIAN, JOSEPH OUGHOUEJIAN, DICKRAN TEYREJIAN, YERANYT ZORJIAN. *Argentina* RUBEN KECHICHIAN. *France* ARIS ATAMIAN. *Switzerland* VALHIE GAHRACHE. *Syria* VASKEN YAGORJIAN.

COUNCIL OF TRUSTEES - SARKIS DEMIRJIAN, RICHARD MANOOGIAN, NAZAR NAZARIAN, LOUISE MANOOGIAN SINONE, KAREGIN YAGOURJIAN.

IN MEMORIAM - BOGHOS MUTJIAN, *President*; ALEX MANOOGIAN, *Honorary Life President*.

JUBILACIONES

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
Abogada
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.
Pensiones. Ley de amas de casa
. Honorarios preferenciales a la
colectividad armenia
adriboyad.18@hotmail.com

SHUSHI Song and Dance Ensemble

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
en el
40° ANIVERSARIO DEL COLEGIO NUBARIAN

50 artistas en escena de Nueva York y Los Angeles

Música / Danza / Canto

Participación de Alumnos del
Colegio Nubarian
Rosa Chakijian / Directora

ARTISTAS INVITADOS
Hovig Krikorian
Salpi Mailyan
Armen Hovanessyan

Seta Paskalian Kantardjian
Directora

Andranik Mouradian
Director Musical
www.shushidance.org

SALA NELLY GOITINIO del SODRE
18 de Julio 930
Miércoles 4 de Julio
20 hrs.
Entradas en RED UTS

La mejor cocina armenia
todos los Viernes y Sábados

Promoción 2012

Desde el Viernes 2 de Marzo

reservas 4773-2820
Armenia 1322 - CABA

Instituto Marie Manoogian

Pro viaje de estudios a Armenia

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto.
Atendido por los alumnos de 4° año. Comidas para llevar.

ARMENIA EN AVENIDA DE MAYO

2º edición de Buenos Aires celebra Armenia

El próximo domingo 1 de julio, a partir de las 12.00 la tradicional Avenida de Mayo, en la intersección de Perú y Bolívar, se vestirá con los colores de la tricolor armenia para la segunda edición de «Buenos Aires celebra Armenia» organizada por el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en forma conjunta con la Unión General Armenia de Beneficencia.

El lector recordará el imponente marco de público que el año pasado siguió todas las alternativas del festival, que convocó a miles de personas. En esa oportunidad, nuestros conjuntos musicales y de danzas fueron parte de la fiesta que tuvo como invitado especial a Ara Gevorgyan y su orquesta.

Esta vez, nuestros conjuntos de danzas y nuestros coros encadenan el espectáculo que tiene como artistas invitados al maestro Hovannés Chekidjian de Armenia y al Conjunto de Danzas y Canto «Shushi» de la Catedral «San Vartán» de Nueva York, Estados Unidos.

Con el antecedente del año pasado, esta segunda edición de «Buenos Aires celebra Armenia» promete ser nuevamente un espectáculo sorprendente. Como en aquella oportunidad, habrá venta de artesanías y comidas.

No se olvide. ¡El domingo, todos al Cabildo!

¿Quiénes participan?

ENSAMBLE «SHUSHÍ»



Im Love, Im Love at the Opera House

Proveniente de los Estados Unidos, el Ensamble «Shushi» inicia su gira sudamericana, que coincide con el 20º aniversario de su creación por parte de la Catedral San Vartán de Nueva York.

«Shushi» arribará a Buenos Aires el próximo viernes y por la noche, para su presentación, se ha previsto una reunión en la Unión General Armenia de Beneficencia.

La primera actuación será en Buenos Aires, desde donde se dirigirá a Montevideo, Uruguay, para actuar el 4 de julio próximo en ocasión del 40º aniversario del Colegio Nubarian.

El director musical del grupo es

Antranik Mouradian, con quien viajarán en calidad de cantantes invitados Hovig Krikorian, Armén Hovanessian y Salpi Mailian de Los Angeles. Los citados se unirán a más de cincuenta bailarines para hacer de este show una experiencia única.

Dirigido por la coreógrafa y directora artística Seta Paskalian-Kantardjian, durante sus veinte años de trayectoria, el ensamble «Shushi», con sus 130 integrantes, ha actuado en varias ciudades del mundo. Viajó a Armenia y a Karabagh en tres oportunidades; actuó en Jordania, Damasco y Alepo, en Siria; en El Líbano, Montreal y Toronto (Canadá), y en numerosas ciudades de los Estados Unidos.

CORO «ARAX»

El coro Arax, de la Asociación Amigos de la Música Armenia fue fundado en el año 1957. Desde entonces viene realizando una labor incesante a favor del canto y la música armenia, respetando la esencia de sus orígenes, difundiendo sus expresiones más puras, al mismo tiempo ejecutando temas populares argentinos y otros originarios de diferentes culturas.

Sus consecutivas actuaciones a partir de su presentación en 1957 han merecido el aplauso unánime del público en importantes salas de nuestro medio, en representaciones exclusivas y festivales artísticos, incursionando con similar éxito y reconocimiento en la grabación de importantes temas corales.

En oportunidad de cumplirse el 50º Aniversario de la fundación de la Asociación Amigos de la Música Armenia y de su coro Arax, se realizó un «Concierto Homenaje» conformado exclusivamente por obras de la autoría del maestro Jean Almouhian. Dicho espectáculo coral presentado el domingo 11 de noviembre de 2007, se llevó a cabo en el Auditorio de Belgrano de Nuestra Señora de la Misericordia, con una notoria presencia de público que colmara la amplia capacidad de la sala.

El coro Arax es patrimonio de la comunidad armenia de la República Argentina, a ella dedicó su medio de siglo de vida, su objetivo, manifiesto en espíritu y vocación, es puramente cultural, su trabajo y su permanente esfuerzo de superación apuntan exclusivamente a ello, así lo entienden su director y así lo interpretan sus integrantes.

Jean Almouhian, director

Oriundo de Grecia y radicado en la Argentina desde el año 1947 a muy temprana edad, el maestro Jean Almouhian es, desde su hora fundacional, director del coro Arax. Cursó sus estudios musicales con los maestros Emilio Sampietro, Carlos Tuxen Bang, Pedro Valenti Costa, Alberto Ginastera y Roberto Kinsky.

En 1960 realiza un viaje de estudios e investigación musical por Armenia, en el transcurso del cual se compenetra de las características más sobresalientes de la creación y las expresiones musicales de su origen, esto le permitiría finalmente afianzar y definir su personalidad artística para siempre.

En 2006 cumplió medio siglo de actuación en el terreno de la música con entrega exclusiva a su origen, por ello, en

el mes de octubre se realizó un trascendental y significativo homenaje con la presencia de todos los representantes de nuestra comunidad recibiendo, una vez más, la cabal muestra de gratitud y reconocimiento hacia su persona.

Ha recibido variados homenajes a su actuación, resaltándose sobre todas las ponderaciones la llegada de la Carta de Bendición Catolicosa desde la Madre Patria, distinguido testimonio enviado por el Patriarca de todos los Armenios, Su Santidad Karekin II, con motivo de los cincuenta años del coro Arax y la consagración de su director a la música armenia durante medio siglo.

CORO AREVAKAL

Comienza sus ensayos en mayo de 1990.

Durante quince años de actividad ininterrumpida, el Coro ofreció recitales en los centros armenios de Rosario, Mar del Plata y Capital Federal; en los auditorios Tertzakian, Armenia, del Club Italiano, del Notariado, de Unione e Benevolenza y Vaz Ferreira de Montevideo. Participó en diversos encuentros corales.

Actuó también en las localidades de Arrecifes, General Sarmiento, Pinamar, Coronel Vidal y Concordia; en la Universidad Torcuato Di Tella; en los teatros LyF de Capital Federal y Roma de Avellaneda; en el Centro Cultural General San Martín; y en el Salón Dorado del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y del Teatro Colón.

Fue seleccionado por la Embajada de Suiza para representar a la colectividad armenia en el VII Festival Coral de Colectividades, celebrado en el Teatro Lavardén de Rosario.

Invitado por la Asociación de Residentes Armenios de Mar del Plata, ofrece un recital en el Teatro Colón de dicha ciudad, en adhesión a los actos conmemorativos por el 90º Aniversario del Genocidio Armenio.

Actuó en el salón de actos de la Asociación de Bomberos de Vicente López; en el XII Encuentro Coral del Valle - Córdoba-; en el Encuentro Coral de Colectividades «Allende los mares», en el Teatro Roma de Avellaneda; en el Ciclo Cultural de la Biblioteca Nacional; y en el XIII Encuentro Coral en La Cumbre - Córdoba-, junto con el Cuarteto «Opus 4».

(Continúa en página 7)



**Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"**
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7º Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112

ARMENIA EN AVENIDA DE MAYO

2º edición de Buenos Aires celebra Armenia

Rosalba Onikian, directora

Egresada del Conservatorio Superior de Música Manuel de Falla como profesora superior de piano, en 1961.

Se dedica de lleno a la docencia, perfeccionándose en dirección coral con los profesores Antonio Russo y Graciela Copes.

En cuanto a su trayectoria en instituciones educativas, sus coros escolares, tanto de nivel primario como secundario, han merecido el aplauso y la distinción de sus superiores.

Bajo su dirección, los coros del nivel secundario de los colegios San Gregorio El Iluminador y Tertzakian fueron seleccionados para actuar en las ediciones 20º y 21º del "Encuentro Nacional de Coros", organizados por la Superintendencia Nacional de Educación Privada y celebrados en Gualeguaychú, Entre Ríos. Asimismo ofrecieron recitales en las ciudades de Córdoba y Montevideo.

A nivel terciario, tiene a su cargo la cátedra de Piano del Conservatorio Superior de Música Manuel de Falla del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Actualmente, se desempeña como directora del Coro Arevakal y del Coro Amici.

CORO «GOMIDÁS»

A raíz de las persecuciones a las que fue sometido en sus tierras y que culminaron con el Genocidio perpetrado en 1915, el pueblo armenio es eyectado al mundo. Argentina, una de sus diásporas más importantes. Estos inmigrantes gozando de tantos derechos y libertades, ya establecidos en Buenos Aires consolidan en su seno una comunidad cargada de una cultura milenaria, un idioma, una religión, su arte y tradiciones.

Así, en 1929, nace la agrupación coral Gomidás. Gomidás, alma mater de la música armenia. Bajo la infatigable dirección del maestro-fundador Levón Vartabedian, durante 35 años y, desde 1970, de Makruhí Eulmesekian, acompañado al piano en distintos momentos por Hamest Tbirian, Diana Sarafian, Berdjuhi Tokatljan, Antonio Chaglassian (órgano), Natalia González (actualmente), ha brindado recitales en Buenos Aires, Córdoba, Mar del Plata, Rosario, Montevideo, Ereván, por radio, TV, erigiéndose, desde su fundación, en el coro oficial de la Catedral San Gregorio El Iluminador, con la misa de Magar Egmalian, sus solistas Sergio Tchabassian, Elsa Sarafian, Karina Saratsian, Carlos Keshishian.

Envoltiendo la "sombra" de tiempos difíciles... Más aún... la "luz" de ausentes entrañables.

Es descolante en su importancia, la especial participación en los Encuentros Euménicos de Iglesias, cuando la música litúrgica armenia eleva la emoción, la fe, la solemnidad, la solidaridad..., a su máxima expresión y significación.

Makruhí Eulmesekian, directora

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Nacional de Música "Carlos López Buchardo" de Buenos Aires, de donde egresó con los títulos de Profesora Nacional de Cultura Musical y Pianista. Fue discípula, entre otros, de los maestros Rafael González, Roberto Castro, Alberto Ginastera, Roberto García Morillo, Juan Francisco Giacobbe, Pedro Valenti Costa.

En 1970, luego de una excepcional trayectoria en la formación de coros de niños, en establecimientos musicales y en el Collegium Musicum, asume la dirección del Coro "Gomidás".

Invitada por el Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, en reconocimiento a su labor profesional y patriótica, realiza en 1975, un viaje de estudios a Armenia, donde, durante una estadía de nueve meses, enriquece su personalidad artística, permaneciendo en estrecho contacto con las actividades musicales y, en especial, con la "vida" de la Madre Patria.

En síntesis, la relevante personalidad del Padre Gomidás, "numen" de su "proyección", y su objetivo, marcado indeleblemente por Levón Vartabedian, ha sido y es, en la entrega apasionada de Makruhí Eulmesekian, la difusión de la música religiosa y popular-clásica, la poesía armenia, en especial, universal, en general, como lenguaje irremplazable de comunicación... entre los hombres...

CORO «NUBARIAN»

El coro de niños y jóvenes de la UGAB, fundado el 3 de junio de 2011, día en que comenzó con sus ensayos, ya cuenta con diecisiete coreutas ansiosos de aprender canciones armenias.

Su repertorio recorre tanto canciones tradicionales y populares, siempre vigentes en la memoria colectiva de nuestra cultura, como aquellas nuevas canciones que, con su encanto, nos sorprenden.

Esta actividad tiene gran importancia en el acervo cultural de los pueblos, cuyos bienes culturales acumulados por tradición y herencia, se ven redescubiertos y valorizados con las interpretaciones. De esta forma, logran una conexión con el espíritu de los grandes maestros y con el folklore de nuestra Madre Patria, despertando y fortaleciendo sentimientos que nos unen inexorablemente a nuestras raíces, siendo éste un gran incentivo para apreciar la cultura armenia desde una perspectiva distinta.

El 17 de noviembre próximo pasado, el coro de niños y jóvenes "Nubarian" tuvo su primera presentación. Con mucha emoción y total entrega, sus coreutas recorrieron el repertorio tradicional y popular del cancionero armenio.

El programa abarcó obras del Padre Gomidás, Armén Dikranian, canciones de amor y festivas interpretadas, en algunas partes, con solistas y, en otras, con el conjunto completo.

La continuidad de esta disciplina

alimenta, en los coros de niños, una esperanza. Son el semillero que nos garantiza la vigencia de la música vocal que llena de felicidad al oyente y al intérprete, sin embargo, en nuestro caso nos regala un plus, el amor a nuestras raíces, el fortalecimiento del lazo invisible que nos une a una cultura, a una identidad.

Andrea Baghdassarian, directora

Maestra Nacional de Música, egresada del Conservatorio Nacional de Música Juan Pedro Esnaola. Continuó sus estudios musicales en el Conservatorio Nacional López Buchardo, obteniendo el título de Profesora Nacional de Música.

Cursó el Seminario de Equivalencia Universitaria en el Instituto Universitario Nacional del Arte y está preparando la tesina de graduación, para la licenciatura en artes musicales y sonoras con orientación en piano.

Actualmente está terminando sus estudios de Dirección Coral en el IUNA, en la cátedra del Maestro Antonio Russo.

Dicta clases de música armenia en el Instituto Marie Manoogian, en la sección inicial, en primaria del Instituto educativo San Gregorio el Iluminador y tiene la titularidad de la cátedra de Cultura Musical en la sección secundaria de la misma institución.

En el 2001 participó en el proyecto cantemos en unidad del colegio Northlands, representando a la Iglesia Armenia, con el taller coral del Instituto San Gregorio el Iluminador, en el Teatro Colón de Buenos Aires. Con el mismo taller participó de los festejos del Centenario de la Unión General Armenia de Beneficencia mundial en el Centro de Exposiciones de la Ciudad de Buenos Aires, en el año 2005.

CONJUNTO DE DANZAS FOLKLÓRICAS ARMENIAS «KAIANÉ»

El Conjunto de Danzas Folklóricas Armenias "Kaiané", de la Unión Cultural Armenia, fue creado en 1960. En 2010 festejó su Cincuentenario finalizando esta celebración recibiendo, en el Salón Dorado del Palacio Legislativo, el diploma que lo declara de "Interés Cultural de la Ciudad de Buenos Aires".

El Conjunto es dirigido por el cuerpo de dirección colectivo integrado por el Maestro Raffi Grigoryan, ex integrante del Conjunto Estatal de Danzas Folklóricas

de Armenia y los jóvenes Daniela Reinone, Marcela Boyadjian y Carlos Agaya.

Actualmente, "Kaiané" cuenta con 50 integrantes jóvenes y 30 niños en su Escuela Integral de Cultura Armenia la cual integran niños de 4 a 12 años.

Este año con motivo de su 52º Aniversario el Conjunto realizará una gira por Armenia y en Buenos Aires se presentará en el Teatro El Nacional el 16 de octubre a las 20,30 horas, esperamos contar con la presencia de todos ustedes.

En el espíritu colectivo de los integrantes, prevalece la finalidad de preservar, desarrollar y difundir la Milenaria Cultura Armenia, tanto en la comunidad como fuera de ella, manteniendo desde esta lejana Diáspora, los irrenunciabiles lazos con nuestra identidad nacional.

CONJUNTO DE DANZAS «NAIRÍ»

En el año 1978 se crea en Buenos Aires el Conjunto de Danzas Folklóricas Armenias "Nairí" a instancias de la Asociación Civil Armenia de Beneficencia (HOM). En poco tiempo, el grupo logra afianzarse convirtiéndose sus presentaciones en uno de los espectáculos preferidos de la colectividad, por su brillantez, frescura y jerarquía.

A lo largo de sus 33 años de existencia "Nairí" tuvo diversos directores los cuales aportaron diferentes estilos y sabiduría, haciendo crecer al conjunto.

Actualmente "Nairí" tiene el orgullo de contar con la dirección del renombrado bailarín Vahram Ambartsoumian. Nacido en Armenia, su formación se desarrolló allí donde fue primer bailarín en el Teatro Nacional de Opera y Ballet de Ereván. A su llegada a la Argentina, integró el cuerpo de baile del Teatro Argentino de La Plata y, desde 1995, integra el Ballet Estable del Teatro Colón de Buenos Aires.

Es co-directora del conjunto la bailarina Tereza Sargsian. Oriunda de Ereván, también desarrolló sus estudios en la capital de Armenia, llegando a ser una de las primeras figuras del Ballet Nacional de Armenia.

Ambos directores y coreógrafos también dirigen el Conjunto de Danzas Armenias Infantiles "Shirag" de HOM.

"Nairí" siempre está presente cuando las instituciones nacionales y de la comunidad armenia solicitan su participación.

(Continúa en página 8)



KALCIYAN®

TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



EL UNIVERSO DEL VIDRIO

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)
Fax: 02322-53-7550
E-mail: kalcayan@kalcayan.com.ar
www.kalcayan.com

ARMENIA EN AVENIDA DE MAYO

2º edición de Buenos Aires celebra Armenia

pación; y representa a la colectividad con destacadas actuaciones en diversos eventos culturales a nivel nacional e internacional.

CONJUNTO DE DANZAS FOLKLÓRICAS ARMENIAS «MASÍS»

El Conjunto nació en diciembre de 1993, auspiciado por el Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia de la República Argentina. El objetivo fundamental de su creación ha sido la creciente necesidad de un referente de la danza tradicional armenia para su difusión dentro y fuera de la comunidad armenia local. Asimismo un objetivo en sí mismo es la capacitación de los miembros del grupo no solamente para la actuación sino también para la conservación de la tradición folklórica, para posibilitar de este modo la transmisión a las nuevas generaciones de elementos genuinos no distorsionados.

El repertorio básico del conjunto son las danzas tradicionales llevadas al escenario por los grandes coreógrafos de Armenia.

Un segundo grupo de repertorio lo conforman las danzas regionales que muestran las particularidades de las distintas provincias armenias.

Finalmente el tercer grupo del repertorio son los cuadros coreográficos de época por medio de los cuales el público, a través de la danza, viaja por la historia armenia.

“Masís” tiene ya una vasta trayectoria artística que incluye una gira por cinco ciudades de la Madre Patria y Karabagh (Gavár, Spitak, Stepanakert, Gyumrí, Ereván), invitado por el Ministerio de Cultura de la República de Armenia (2000).

Sergio Kniasian, director

Nació en Buenos Aires el 15 de enero de 1959. Sus primeros conoci-

mientos acerca de la danza armenia y su inserción social los aprende de su padre Torkóm, oriundo del poblado de Hatsarát, distrito de Gavar, república de Armenia.

En 1976 ingresa al conjunto “Kaiané” bajo la dirección de Alicia Antreassian, de quien aprende tanto el repertorio como la técnica desarrollada por los grupos folklóricos de Armenia.

En 1989, por iniciativa de HOM crea el Conjunto-Escuela Infantil “Shirak”.

A mediados de 1990 asume la dirección del Conjunto de Danzas “Nairi” de HOM, transformando todo el repertorio al estilo vigente en Armenia.

En diciembre de 1993 crea el Conjunto de Danzas Folklóricas Armenias “Masís” que auspicia el Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina, siendo su director hasta la actualidad.

CONJUNTO DE DANZAS ARMENIAS «NAREK»

Nuestra Señora de Narek de la ciudad de Buenos Aires, nació el 19 de marzo de 2004 ante el pedido de su cura párroco y con el apoyo del padre obispo Monseñor Boghossian.

Con la intención de formar un pequeño conjunto parroquial, dichos objetivos fueron superados. El objetivo principal fue el de acercar a los jóvenes a la parroquia a través de la cultura, en este caso, la danza.

Entre sus filas se encuentran jóvenes armenios y otros que no lo son pero que pertenecen a distintos grupos y movimientos de nuestra iglesia y por lo tanto comparten un mismo sentir, el amor por la misma.

Toda esta labor se encuentra apuntalada por el apoyo constante de nuestro sacerdote, nuestro obispo y por padres de integrantes, quienes hacen que esta tarea resulte más comunitaria.

Toda esta situación permitió que el conjunto no sólo se presentara en ámbitos

de nuestra colectividad durante estos jóvenes 8 años sino que llevó su arte ante públicos de distintas colectividades siendo acogido con mucho entusiasmo. Su primera presentación tuvo lugar en octubre de 2005 en la ciudad de Montevideo con motivo de la visita de nuestro Patriarca a dicha ciudad y a las comunidades de América Latina.

En su repertorio cuenta con melodías de los más famosos compositores armenios

Su directora, la señora Elena de Der Moncheghian, comenzó a bailar a los 5 años en el conjunto de danzas folklóricas armenias “Kaiané”. Integró el mismo por casi 20 años y por otros 8 actuó como asistente de dirección. Hace 8 años que dirige el conjunto “Narek” poniendo al servicio del mismo todos los conocimientos y la experiencia adquiridos en su trayectoria como bailarina y, con posterioridad, gracias a la ayuda de personas que, desde el anonimato, han ofrecido su colaboración.

ESTUDIO «VOCAL»

El Estudio Vocal nace en 2010 con la intención de difundir la música armenia dentro y fuera de la colectividad de la mano de nuestros jóvenes. A través de esta iniciativa, se renueva el espíritu de quienes trabajamos por la difusión de nuestra música, al ver crecer a esta nueva generación que cada vez va tomando un rol más protagónico en el ámbito musical de nuestra comunidad.

El estudio vocal se ha presentado en varias ocasiones en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista de Buenos Aires, en Teatro ND Ateneo, festivales a beneficio del Fondo Nacional Armenia, Sala Siranush, en presencia de su Santidad Karekin II, en numerosos encuentros corales, además de haber ofrecido sus conciertos didácticos en los colegios San Gregorio, Marie Manoogian, Mekhitarista, Armenio de Vicente López y Jrimian.



Este proyecto se lleva a cabo gracias a la generosidad de los benefactores: Asbed Aryan, Gregorio Ebekian, Arto Kalciyan, Mikael Kilidjian, Jorge Murekian, Kristin Tahta, Roberto Terdjianian y al Centro Armenio de la República Argentina que gentilmente brinda el espacio para ensayar en sus instalaciones.

Andrés Istephanian

Argentino, nacido en 1971. Ex alumno del Colegio Mekhitarista. Egresado del Conservatorio Nacional de Música Carlos López Buchardo con el título de Profesor Nacional de Música, especialización Piano.

Director del coro de Niñas Venedik, del Coro de Niños de la Iglesia Surp Kevork, del Coro de Jóvenes del Instituto Tertzakian, de la Orquesta Juvenil Armenia, del Ensemble Coral Alakiaz – Narek, de su Estudio Vocal y del Coro Armenio Litúrgico Sharagan. Se desempeña también como docente en los colegios: Armenio de Vicente López, Mekhitarista, Arzruni, San Gregorio y como coordinador del Centro Cultural del Colegio Mekhitarista de Buenos Aires.

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
Grupo de Teatro "Krikor Satamian" presenta
«Հայրս ո՞վ է»
"¿Quién es mi padre?"
¡La exitosa obra presentada en 2011 vuelve al escenario!
Dirección: Silvia Kalfaian
FUNCIÓN A BENEFICIO DEL INSTITUTO ISAAC BAKCHELLIAN cuyas instalaciones fueron afectadas por la tormenta del 4 de abril
VIERNES 13 DE JULIO - 20.15 HS
Auditorio Gulassarian

- 101 años -
Armenia 1322 - 1º Subsuelo
4773.2820 y rotativas
Bono Contribución: \$30

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
Comisión de Damas
Clases magistrales de cocina
«Secretos de familia»
3º clase: Familia Balassanian
Harisá al estilo hadjentsí, Keté, Lojma
Martes 3 de julio, 19.00 hs.
Próximas clases:
7 de agosto, 4 de septiembre, 2 de octubre, 6 de noviembre

Inglés (Conversación)
Para aprender, para comunicarse, para viajar...
Inicio: Martes 12 de junio, 18.00 hs.
Prof. Betty Haladjian
bettyrosario31@hotmail.com

Armenia 1322. C.A.B.A. Tel.: 4773-2820

Սուրիոյ ընդդիմութիւնը կը փորձէ տեղւոյն քիւրտերը ներքին կռիւներին մէջ ներքաշել

Թուրք երեսփոխաններ թրքական կառավարութիւնը պատասխանատու կը նկատեն Սուրիոյ մէջ գործուող սպանդներուն համար

Սուրիական «ազատ բանակ»ը Սուրիոյ քիւրտերուն կոչ ուղղեց իրեն միանալու եւ միասնաբար գործելու յանուն Սուրիոյ մը, որուն մէջ քիւրտերուն նկատմամբ «անարդարութիւնը» կը վերցուի, եւ անոնք հայրենիքին մէջ իսկական գործընկերներու կը վերածուին: Սուրիական «ազատ բանակ»ի հրապարակած հաղորդագրութիւնը քիւրտերը կը հրաւիրէ «պարտադիր ծառայութեան եւ սուրիական «ազատ բանակ»ի շարքերուն միանալու»: Յիշեցման համար նշենք, որ Թուրքիա հաստատուած սուրիական ընդդիմութիւնը վերջերս իր արաբ ղեկավարը սուրիացի քիւրտով մը փոխարինեց:

Միւս կողմէ Թուրքիոյ ընդդիմադիր Ժողովրդա-Յանրապետական կուսակցութեան Այնթապէն երեսփոխան Մոհամետ Շիւքիւր թրքական «Ենիչաղ» օրաթերթին հետ հարցազրոյցի մը ընթացքին յայտնեց, որ «Սուրիոյ մէջ գործուող սպանդներուն, մասնաւորաբար սուրիացի մանուկներու սպանութեան համար պատասխանատուն թրքական կառավարութիւնն է» նշելով, որ Թուրքիոյ կառավարութեան վարած քաղաքականութիւնը մեծապէս նպաստեց Սուրիոյ մէջ տագնապին յառաջացման:

Շիւքիւր Յուլայի մէջ տեղի ունեցած ջարդին պատասխանատուն թրքական կառավարութիւնը նկատելով ըսաւ, որ «Սուրիա-Թուրքիա սահմանին վրայ տարածուած ահաբեկիչները թրքական սահմանէն Սուրիա կը թափանցեն այդտեղ ահաբեկչական արարքներ գործելու համար» աւելցնելով, որ այդ իրողութեան փաստը բախումներու ընթացքին վիրաւորուած զինեալներուն թրքական հիւանդանոցներու մէջ դարմանումն է:

Ան ըսաւ, որ Զաթարի կողմէ ուղարկուած զէնքերը թրքական գաղտնի սպասարկութեան կողմէ կը մատակարարուին «ահաբեկչական խմբաւորումներուն»: «Թուրքիոյ միջոցով սուրիացի մանուկներու սպանութիւնը երկրին համար ամօթի խարան մըն է», ընդօժեց Շիւքիւրին:

Իսկ Ժողովրդա-Յանրապետական կուսակցութեան Սամսոնէն երեսփոխան Յալուք Քիւլ իր կարգին նոյն օրաթերթին յայտնեց, որ «թրքական արտաքին քաղաքականութիւնը արտաքին գործոց նախարար Ահմէթ Տաւուտօղլուի արարքներուն պատճառով դէպի անդունդ կ'ուղղուի» վստահեցնելով, որ Արդարութիւն եւ Բարգաւաճում կուսակցութեան կառավարութիւնը Սուրիոյ հարցով կայսերապաշտութեան պահանջները կը կատարէ:

Վերջին երկու ամիսներուն 8000 հայեր Յայաստան փոխադրուած են Սուրիայէն

Սուրիոյ ներկայ կացութեան ստիպողութեան տակ զգալիօրէն աւելցած է թիւը այն հայերուն, որոնք Սուրիայէն ներգաղթած են Յայաստան:

Ըստ «Ազատութիւն» ռատիոժամի հաղորդած տեղեկութեանց, վերջին երկու ամիսներուն, 8000 հայեր փոխադրուած են Յայաստան: Երկրի պետական համապատասխան սպասարկութիւններու տուեալներուն համաձայն՝ աւելցած է նաեւ ՅՅ քաղաքացիութեան դիմում կատարողներու թիւը:

Ոստիկանութեան անձնագիրներու եւ վիզաներու (անցագիր) վարչութեան պետի տեղակալ Արմէն Յակոբեան «Ազատութիւն» ռատիոժամի հետ զրոյցի ընթացքին յայտնած է, թէ թէ 2010 թուականին Յայաստանի քաղաքացիութիւն ստանալու համար դիմում ներկայացուցած են սուրիացի 422 քաղաքացիներ, ապա 2011-ին աւելի քան 3000-ի հասած է այդ թիւը: Ուշագրաւ է, որ միայն այս տարուան առաջին երեք ամիսներու ընթացքին, ՅՅ քաղաքացիութիւն ստանալու համար դիմում ներկայացուցած են 1554 սուրիացիներ, որոնց զգալի մասը հայեր են:

Անցագրերու եւ օտար քաղաքացիներու հաշուառման բաժնի պետ Արթուր Սահակեան իր կարգին յայտնած է, թէ վերջին երկու տարիներու ընթացքին Յայաստանի մէջ կեցութեան կարգավիճակ ստացած են 300 սուրիահայեր:

Յայաստանի քաղաքացիութիւն ձեռք բերելու եւ Յայաստան տեղափոխուելու փափաք ունեցողներու նման աճ բնականաբար պայմանաւորուած է Սուրիոյ մէջ ստեղծուած իրավիճակով:

Escribanía
Balassanian
DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO
Miembro de la Comisión de
Arancel del Colegio de Escribanos
Florida 716 2º K. C1005 AAP.
C.A.B.A.
Tel.: 4322-2768 y 4394-3407
escribaniabalassanian@hotmail.com

EUTONIA
En la U.R.A. de AINTAB
Clases grupales
Individuales a domicilio
Corrige vicios posturales. Previene problemas articulares. Mejora la elasticidad corporal.
Agiliza los movimientos. Elonga los músculos.
Apertura de espacios. Contracturas profundas.
Lumbalgias. Cervicalgias. Movilización ósea.
Dolores de cabeza. Stress.
Tel. 4776-0326 / 15-6199-3434
Niceto Vega 4876. C.A.B.A.

ԲԱՌԵՐՈՒ ՇՈՒՐՋՊԱՐԸ

Գ. Մաս

ՄԵՐ ՀԱՐՈՒՄՏ ԼԵՉՈՒՆ

Ուրիշ երկուորեակներ

ԱՆՀԱՏ-ԱՆՀԱՏԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

Անհատը կը նշանակէ մարդ, առանձին առած մէկը, հոգի մը: Անհատականութիւնը նոյն մարդու նկարագրային դէմքն է, կազմաւորումը:

ՊԱՅՊԱՆԵԼ-ՊԱՇՏՊԱՆԵԼ

Պահպանել կը նշանակէ սեփականութիւն եղող առարկայ մը կամ արժէք մը պահել, տէր կանգնիլ:

Պաշտպանել կը նշանակէ նոյն առարկային կամ արժէքին դէմ եղած յարձակումի մը պարագային՝ ընդդիմանալ: Օրինակ՝

Հայութիւնը դարերէ ի վեր կը պահպանէ իր աւանդութիւնները, եւ յաճախ մահուան գնով պաշտպանած է զանոնք:

ՓԱՐԻԼ-ԿԱՌԶԻԼ

Փարիլ բայը կը գործածենք բարոյական իմաստով, երբ մէկը հոգեպէս կը յարի բանի մը, գափաղարի մը, կարծիքի մը.-

Հայերը փարեցան քրիստոնէութեան:

Կառչիլ բայը կը գործածենք կռթնիլ իմաստով, երբ մէկը կ'ապաւինի մէկուն, բանի մը: Այս բայն ալ կրնայ գործածուիլ փոխաբերական իմաստով:

ՎԵՐԱՀԱՍ-ՎԵՐԱՀԱՍՈՒ

Վերահաս կը նշանակէ անմիջապէս, շուտով պատահելիքը, անմիջական, իսկ վերահասու կը նշանակէ տեղեակ, լուր ունեցող, վերահասու ըլլալ բանի մը կը նշանակէ ծանօթ ըլլալ հարցի մը նիւթի մը, եւն.:

ԱՆՑՆԻԼ-ԱՆՑՆԵԼ

Այս բայերը եւս սխալմամբ կը գործածուին փոխն ի փոխ, իբրեւ իրարու հոմանիշ բայեր: Աւելին, երկրորդը՝ անցընել, առանց ը-ի կը տեսնուի նոյնիսկ մեր մամուլի շատ մը օրգաններուն մէջ, երկրորդ եւ աւելի ծանր մեղանշում մը կատարելով մեր լեզուին դէմ: Չմոռնանք սակայն, որ այս երկու բայերը կրնան իրարու... ինամի ըլլալ, բայց երբեք նոյնացած բառեր չեն եւ մանաւանդ նոյնիմաստ չեն: Բացատրենք-

Անցնիլ չէզոք բայ է, որուն ենթական գործողութիւնը կը կատարէ ինքնիրեն, առանց ուրիշի մը միջամտութեան: Օրինակ.

Մարդ մը փողոցէն կ'անցնի իր շունին հետ:

Անցընել անցողական (պատճառական) բայ մըն է, որուն ենթական գործողութիւնը ինք չի կատարեր, այլ կատարել կու տայ ուրիշին. օրինակ.

Մարդ մը փողոցէն կ'անցընէ իր շունը:

Այստեղ պարզ է, որ մարդը ենթական շունին կատարել կու տայ անցնելու գործողութիւնը, ինչ որ յստակօրէն կը տարբերի «անցնիլ» չէզոք բայէն:

ԾԱՆՕԹ.- Անցընել բայը կը գրուի ը-ով: Առանց ը-ի գրելը սխալ է բացարձակապէս:

ՅԱՆԴՈՒՆԻԼ-ԺՊՐԻՅԻԼ

Այս երկու բայերը՝ յանդգնիլ եւ ժարիիլ կը նշանակեն համարձակիլ, բան մը ընելու համար քաջութիւն ունենալ, կեցուածք մը ունենալու համար սիրտ առնել, բայց՝

Յանդգնիլ բայը կը գործածուի դրական իմաստով, այսինքն երբ մէկը դրականօրէն առաջ կը նետուի կեցուածք մը ունենալու համար, միևնույն

Ժարիիլը կը գործածուի ժխտական իմաստով, այսինքն երբ մէկը անպատեհ կերպով կը համարձակի, իր հասողութեան սահմանէն դուրս, յաւակնութեամբ:

ՅԱՐԹԵԼ-ՅԱՐԹԱՀԱՐԵԼ

Այս երկու բայերը նոյնիմաստ են, սակայն կը տարբերին իրենց գործածութեամբ.- Յարթել կը գործածուի, երբ մէկը մրցակցութեան, կռիւի թէ պատերազմի մէջ կը նուաճէ իր մրցակիցը, առարկայօրէն: Օրինակ՝

Առաջին համաշխարհային պատերազմին, Դաշնակցիները յաղթեցին շինակցիներուն:

Միևնույն յաղթահարելը կը գործածուի փոխաբերական իմաստով, երբ մէկը կը նուաճէ դժուարութիւն մը, ցաւ մը, հիւանդութիւն մը, եւայլն, ինչպէս՝

Դարերու ընթացքին, հայութիւնը յաղթահարեց բոլոր խոչընդոտները:

Ուշադրութիւն ընել իւրաքանչիւր բայի խնդրառութեան՝

Յարթել մէկուն: (տրական հոլով)

Յարթահարել բան մը: (հայցական հոլով)

Պետրոս Յաճեան

AGBU ARMENIAN GENERAL BENEVOLENT UNION
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹՅՈՒՆ
55 East 59th Street, New York, NY 10022-1112 U.S.A. T: 212 319-6383 • F: 212 319-6507/08 • E: agbu@agbu.org • W: www.agbu.org

**ԾԱՆՈԹՅԱԳԻՐ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԻ ԳՈՒՄԱՐՄԱՆ**

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միության («Միություն») Կեդրոնական Վարչական Ժողովը այսու կը ծանուցանե Միության բոլոր իրաւաստ անդամներուն թէ Միության 87-րդ Ընդհանուր Ժողովը պիտի գումարուի Շաբաթ 20 Հոկտեմբեր 2012-ի առաւօտեան ժամը 11-ին, Մ. Էջմիածնի մէջ, Հայաստան, Վաշէ եւ Թամար Մանուկեան Մատենադարանէն ներս:

87-րդ Ընդհանուր Ժողովի գումարման վերաբերեալ միակ ծանուցագիրն է այս: Հետեւաբար, Միության իրաւաստ անդամներէն կը խնդրենք որ վերոյիշեալ թուականին անձնապէս ներկայ գտնուին ժողովին համար նշուած վայրը, կամ իրենց փոխանորդագրերը՝ հիմնական կանոնագրի տրամադրութեան համաձայն գործադրուած եւ վաւերացուած, ուղարկեն կամ յանձնեն Կեդրոնական Վարչական Ժողովի ատենադպիրին, ամենաուշ մինչեւ 14 Սեպտեմբեր 2012, կեդրոնական գրասենեակի հետեւեալ Հասցէով:

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
55 East 59th Street
New York, NY 10022-1112, U.S.A.

ԺՈՂՈՎԻ ՕՐԱԿԱՐԳ

1. Նկատառում եւ վաւերացում Միության 2010 եւ 2011 տարեշրջաններու ընդհանուր գործունէութեան տեղեկագրին:
2. Նկատառում եւ վաւերացում Միության 2010 եւ 2011 տարեշրջաններու հաշուական տեղեկագրին:
3. Ընտրութիւն Կեդրոնական Վարչական Ժողովի անդամներու:
4. Ընտրութիւն Հաշուեքննիչ Ցանձնախումբի մէկ անդամի:
5. Քննարկում վերոնշեալ օրակարգերուն առնչուող որեւէ հարցի, ինչպէս նաեւ ժողովի աշխատանքներուն ընթացքին արժարժուած կամ ըստ պատշաճի ժողովին ներկայացուած հարցերու, ներառեալ կանոնագրի բարեփոխումներ:
6. Քննարկում Ընդհանուր Ժողովի յանձնարարութիւններու եւ բանաձեւերու:

Ի Դիմաց

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԿԵՂՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻՆ

Պերճ Փափագեան
Ատենադպիր

Պերճ Մեղրակեան
Նախագահ

CENTRAL BOARD OF DIRECTORS:

PRESIDENT - BERGE SETRAGIAN, **VICE PRESIDENT** - SINAN SINANIAN, **TREASURER** - SAM SIMONIAN, **SECRETARY** - BERGE PAZAZIAN.

HONORARY MEMBER - HEB HOLINESS KAREGIN II, Catholicos of All Armenians.

MEMBERS - President: Simeon N. NEDJARIAN, ANNEFER, CAROL BAGDASARIAN, AG ANTON, JOSEPH BASRAJIAN, YERNANT DORJIAN, NAZARETH PESTERJIAN, ARMA HARATUNIAN, SAHAKS JERJIAN, LEVON NAZARIAN, JOSEPH OUGHOURJIAN, DICKSON TERNIGIAN, YERNANT ZORIAN, Argentina: RUBEN KIECHECHIAN, France: ARIS ATAMIAN, Switzerland: VUJE GABRIACHE, Syria: VAKEN YACOBKIAN.

OUNCIL OF TRUSTEES - SAHAKS DEMIRJIAN, RICHARD MANOOGIAN, NAZAR NAZARIAN, LOUISE MANOOGIAN SIMONE, KARING YNCORJIAN.

IN MEMORIAM - BOGHOS NEDJARIAN, Founder, ALEX MANOOGIAN, Honorary Life President.

RIGAR'S
Camiseria Exclusiva

Gostanian Hnos.



Panaderia y Confiteria
ARMENIA S.R.L.
Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571



Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
Ventas de parcelas en cementerios privados
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

Պտոյտ մը հայ լեզուի բառարանին մէջ

Մեքսիքա կամ Արժանքին

Հայ ժողովուրդին համար երկրագունդին աշխարհագրութիւնը իր բուն իմաստէն տարբեր իմաստ մըն ալ կը հագնի յաճախ: Երկիրներու կամ այդ երկիրներու նշանաւոր քանի մը քաղաքներու անունները յաճախ կրնան դուրս գալ պարզապէս օտար քաղաք մը ըլլալու իրենց յատկանիշէն ու մեր սրտին մէջ կը նոյնական կարօտի կամ սիրոյ որոշ զգացումի մը հետ, որովհետեւ մենք իոն ունինք կամ ունեցած ենք սիրելի բարեկամ մը, կամ սիրելի հարազատ մը: Այդ քաղաքին անունը մեզի այդ բարեկամն ու հարազատը կը յիշեցնէ Նախքան յիշեցնելը օտար քաղաք մը, մեզմէ հեռուն աշխարհագրութիւն մը ըլլալը:

Օրինակ, հայ ժողովուրդը ի՞նչ կապ ունեցած է հեռաւոր Մեքսիքայի հետ: Ո՛չ մէկ կապ: Սակայն միջոց մը այդ երկրին անունը մեր յիշողութեան մէջ յանկարծ կապուեցաւ մեր գրականութեան սիրելի ու «անառակ» անուններէն Սկրտիչ Հաճեանի հետ: «Կնատեացը» թատերախաղի կամ «Բոցեր» քերթողագիրի հեղինակ, հրապարակագիր ու վարպետ վերլուծաբան Սկրտիչ Հաճեան, բախտին տարօրինակ մէկ խաղովը Պոլսէն բաժնուեցաւ ու գանց քնակութիւն հաստատելու Մեքսիքայի մէջ: Այս երկրին անունն ալ ահա մուտք գործած էր իմ գրական ապրումներէն ներս: Այդ երկիրը ինծի համար այլեւս նոյնացած էր Սկրտիչ Հաճեանի հետ:

Նոյնպէս, մօտաւորապէս յիսուն տարի ես իմ սիրելի ու անմոռանալի գրչեղբայրս Վարուժան Աճեմեանը յիշեցի, ամէն անգամ որ իմ առջեւ արտասանուեցաւ Արժանքին կամ Պուլսոս Այրես անունը: Վարուժան Աճեմեանը, «Քովստի փողոց» պատուածքներու հատորի ու շարք մը թատերախաղերու այդ հեղինակը, այն գրողն էր որուն շնորհիւ է որ ես հայերէն գրել սկսած էի: Եւ ան 1955-ին, խրտչելով Թուրքիոյ քաղաքական պայմաններէն, ամէն ինչ թողուց ու Արժանքին գնաց: Երթալէ վերջ շատ ճիգ վատնեց որպէսզի Արժանքինի երկինքին տակ ալ հաւատարիմ մնայ մեր ստեղծագործական գրականութեան: Մնաց ալ: Բայց գիտէի, որ Պոլսէն գացած մէկու մը համար այդ նոր միջավայրը շատ տարբեր էր: Կարծես առանձին էր ինն, աքսորեալ մը, կամ բանտարկեալ մը, որ կտրուած էր իր երբեմնի սիրելիներէն: Իր գրական Նամակները կարօտի Նամակներ էին իրականութեան մէջ:

Վարուժան Աճեմեանը չեմ մոռցած, չեմ ալ կրնար մոռնալ, բայց այսօր ուրիշ անուն մըն ալ մտքիս մէջ կը կենդանանայ երբ կ'արտասանուի Արժանքին անունը: Պետրոս Հաճեանն է ան: Ան ալ գրող մըն է: Բայց ան Պոլսէն չէ որ գացած է, այլ գացած է Սուրիայէն, այն աշխարհագրութենէն, որ այնքան արժեքաւոր հայրողիներու ծնունդ տուած է: Մեքսիքայի Սկրտիչ Հաճեանէն վերջ Արժանքինի Պետրոս Հաճեանն ալ, մականուններու նոյնութեան տարօրինակ զուգահիշակութեամբ, իմ զգացական աշխարհէս ներս մուտք գործած էր որպէս հեռաւոր աշխարհագրութեան մը հետ նոյնացած անուն:

Շուտով անդրադարձայ, որ Պետրոս Հաճեան արդէն երբեմնի հայ լեզուի վաստակաւոր ուսուցիչ ու կրթական տնօրէն, մէկն էր այն գրողներէն, որոնք գրականութեան սիրահար ըլլալէ առաջ, սիրահար են մեր լեզուին, մեր լեզուի հարստութեան, մեր լեզուի մաքրութեան: Ամէն անգամ որ գրութիւն մը կարդայի անկէ, կը զգայի իր տողերուն ետին կայ մէկը, որ մեր լեզուի հաւատարիմ պահակն է որ ոսկերիչի մը նման կը յղկէ բառերուն փայլն ու շողշողանքը, որ երբեմն ալ կը ստեղծէ նոր բառեր, որոնք սիրուն են եւ ընդունելի: Ան վերջերս առաւել եւս թափ տուաւ մեր լեզուն իր հարստութեան մէջ փայլեցնելու ու նոր բառեր ալ ստեղծելու նուիրական աշխատանքի մը:

Անգամ մը Պետրոս Հաճեանի մէկ յօդուածին մէջ ուշադրութիւնս գրաւեց «վարձակառք» բառը: Խոստովանիմ, ես այս բառը բնաւ չէի լսած: Մտածեցի որ «թաքսի»-ի մաքուր հայերէնն է: Ես իմ բոլոր գրութիւններուս մէջ որեւէ անպատեհութիւն չեմ տեսած «թաքսի» բառը գործածելու մէջ, որովհետեւ ի վերջոյ բոլոր լեզուները սիրով գիրկ կը բանան կարգ մը օտար ու այլեւս միջազգային դարձած բառերու: Թաքսի բառն ալ անոնցմէ մէկն էր իմ կարծիքով: Բայց շատ սիրեցի «վարձակառքը» եւ կարծեցի որ Հաճեան ինքն էր որ ստեղծած էր այս բառը: Բայց ոչ: Բառարանին մէջ գտայ զայն: Այս բառը ինն առօք-փառօք ունէր իր տեղը: Ըստ բառարանին «վարձակառք» կը նշանակէ վարձու կառք: Այս բառին հակառակն է «անձնական կառք»ը: Հասկնալի է: Անձնական կառքին հետ գործ չունինք իմա: Հիմա մեր գործը «վարձակառք»-ին հետ է: Միայն թէ հարց մը կայ: Գիտենք որ երկու տեսակ վարձու կառք կայ մեր ժամանակակից աշխարհին մէջ: Մէկը մեզի ծանօթ թաքսին է, իսկ միւսը ընդհանրապէս ճամբորդութիւններու ընթացքին մէկ օրուան կամ քանի մը օրուան համար վարձուած կառքն է, այնքան նշանաւոր օտար «Ռէնթ Է գար», «Կառք մը վարձէ»: Հիմա ալ «վարձակառք» բառը երկուքին ալ կը յարմարէ՞ր:

Հաճեանի յօդուածին մէջ ուշադրութիւնս գրաւեց նաեւ «Հայրենահանուեցան» ասութիւնը, որ կը փոխարինէ տեղահանուեցան բառին, աւելի հարուստ իմաստ տալով անոր: Հրաշալի բառ մը ահաւասիկ, որուն համար շնորհակալութիւն կրնամ յայտնել Պետրոս Հաճեանին: Մենք «տեղահանութիւն» բառին դառն համը շատ լաւ գիտենք, բայց «տեղահանում» բառը այնքան լաւ չ'արտայայտեր այն աղիտալի աքսորը, որ կը գորադրուի երբ մարդիկ կը հեռացուին իրենց հայրենի հողերուն վրայէն, այսինքն այն հողերէն ուր ծնած-մեծցած են, այն հողերէն որոնք իրենց հայրենիքը եղած են անոնց ծնունդէն ալ առաջ սկսած օրերէ ի վեր: Ահա թէ ինչու հրաշալի բառ է «Հայրենահանուիլը», այսինքն հայրենի հողէն հանուիլը, հեռացուիլը: Լաւ որ Հաճեան գործածած է այս բառը:

«Մարմարա»

Ռ. Հատտեճեան

“RED SOLIDARIA”

El Instituto Marie Manoogian
encabeza una colecta para la organización

“Red Solidaria” es una organización sin fines de lucro que nació en 1995, con el objetivo de convertirse en un nexo real entre el que necesita y el que puede dar. Grupos de voluntarios de todo el país colaboran para intentar salvar vidas o mejorar la calidad de vida de otras personas.

Su titular, el argentino **Juan Carr**, está nominado por quinta vez como candidato a Premio Nobel de la Paz, en el año 2012. Desde hace 17 años está a cargo de esta organización que pugna por una Argentina Solidaria.

A través de sus distintas fundaciones, dispersas por todo el país y por los miles de voluntarios y contribuyentes, se reciben más de 100 llamadas di-

meses de mayo y junio, a fin de cubrir las necesidades básicas de la gente sin recursos.

Durante los primeros días de donaciones, hemos recibido ya varios correos electrónicos, apoyando esta idea solidaria y la **importantísima** contribución de muchas familias, interesadas en ayudar.

Expresando nuestro orgullo y agradeciendo, como siempre, la buena disposición de las familias de nuestra institu-



Para mayor información, pueden visitar la página web de la Organización: www.redsolidaria.org.ar o leer la entrevista realizada a Juan Carr por periodistas de la Revista La Nación, del día 20 de mayo de 2012. Ahí mismo se aclara que, en el año 2008, la dirección de Red Solidaria ha quedado en manos de Manuel Lezcano, que es con quien nos estamos contactando para organizar nuestra colecta.



rias de gente y empresas que quieren colaborar.

Este año, el Instituto Marie Manoogian ha decidido ser uno más de esos entes solidarios y es por ello que encabeizamos una colecta, durante los

meses de mayo y junio, a fin de cubrir las necesidades básicas de la gente sin recursos. Esperamos sea éste el comienzo de una etapa de mayor solidaridad, compromiso, respeto, tolerancia y amor por el otro, valores que nunca deberían perderse ni dejarse de lado.

Equipo de Conducción



. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
. Barrio Norte 4822-1800
. Belgrano - Imprenta 4777-4005
. Colegiales - Belgrano 4783-4116
www.shenk.com.ar

Instituto San Gregorio El Iluminador

«Shish» de los viernes
Pro viaje a Armenia
5° Año del Secundario. Promoción 2012
Todos los viernes desde las 21.00 hs.
Armenia 1353. Palermo. C.A.B.A.

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian
www.opticasparagamian.com.ar

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
seleccionará
SECRETARIO PARA NIVEL MEDIO

La búsqueda se orienta a una persona proactiva, responsable, prolija y ordenada para incorporarse como secretario del nivel medio. Deberá tener un fluido manejo de todas las herramientas informáticas necesarias para desempeñar el cargo, el conocimiento de la legislación vigente atinente a establecimientos educativos privados y una decidida vocación docente, acompañada con una personalidad respetuosa, fundada en los más altos valores que demanda el cargo.

Sexo: **Masculino**
Edad: **38 a 46 años.**
Profesión: **Docente del nivel medio. Se valorarán cursos y posgrados afines.**
Experiencia: **10 o más años en la docencia y/o en cargos directivos en institutos educativos incorporados a la enseñanza oficial.**
Días y horarios: **lunes a viernes de 7.30 hs. a 13.40 hs.**

Quienes cumplan con los requisitos descriptos arriba como excluyentes, solicitamos enviar C.V. con foto actualizada a la siguiente dirección de correo electrónico:
incorporaciones@ugab.org.ar hasta el 10 de junio de 2012.

IGLESIA EVANGELICA ARMENIA

Conferencia sobre el uso de Internet en el hogar

Una conferencia para padres y educadores sobre cómo educar a los chicos en el uso de Internet se realizará el 1 de julio a las 18.00 en el barrio de Flores, Buenos Aires.

La actividad es organizada por la Iglesia Evangélica Armenia de Flores, en su sede de Baldomero Fernández Moreno 2065, Buenos Aires.

El conferenciante será Gabriel Salcedo, educador, comunicador y escritor argentino y autor de cinco libros, entre ellos «Mi pareja, sus hijos y yo, consejos para familias ensambladas». Entre sus trabajos desarrolla un plan de capacitación tutorial para instituciones no religiosas en St. Andrew's Scots School, con el fin de capacitar tutores, preceptores y gabinetes psicopedagógicos. Más información sobre el conferenciante en <http://www.gabrielsalcedo.com>

La conferencia, de acceso libre y gratuito, se titula «Cyberpadres. Cómo educar a los hijos en el uso de Internet», y se enmarca en una serie de actividades especiales que desarrolla la Iglesia Evangélica Armenia, presente en Flores desde 1948, en su sede principal en la avenida Carabobo 743, Buenos Aires.

La congregación cuenta con un amplio y variado trabajo social y espiritual dirigido a la comunidad en general de la zona. Tiene anexos en Flores Sud, Villa Soldati, Monte Grande, Valentín Alsina y en Alto Verde (Tucumán).

Más información en <http://www.earmenia.org.ar>.

Puede solicitar más información sobre la Iglesia Evangélica Armenia a través de la Consultora de Prensa:

Teléfono: 54-11-4278-6962

Móviles: 54-9-11-5327-5484 y 6502-2601.

E-mail: laconsultoradeprensa@gmail.com

Web: <http://laconsultoradeprensa.wordpress.com>

Agenda**JUNIO**

- **Miércoles 27, 19.30 hs.: Entre bastidores y pinceles**, muestra integral de artistas plásticas en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Viernes 29, 21 hs.: Acto Premios Sharyum**. Organiza: Unión Cultural Armenia Sharyum, Malabia 1287, C.A.B.A.

JULIO

- **Sábado 7, 14.30 hs.: Charla de la escritora Felisa Kuyumdjian** «Mata Hari: entre la realidad y la ficción» en el restaurante Pur Sang, **Quintana 191, C.A.B.A.** Organiza: Asociación de Mujeres Universitarias de Buenos Aires.

- **Lunes 9, 13.00 hs.: Tradicional asado del 9 de Julio en la U.R.A. de Hadjín**. Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A. Reservas: 4831-9931

- **Miércoles 11, 9.00 hs.: Concurso de pintura «Nuestro barrio y mi escuela»** con motivo del cincuentenario del Instituto Isaac Bakchellian, con la participación de alumnos del Instituto y de colegios referentes del distrito.

- **Miércoles 11, 15.00 hs.: Tradicional té del Día del Amigo en el Centro Cultural Tekeyán**, Armenia 1329, C.A.B.A. Reservas anticipadas: 4771-2520.

AGOSTO

- **Miércoles 15, 12.30 hs.: Almuerzo de la Organización de Damas de la Iglesia Armenia** en celebración del Día de la Madre Armenia, en el restaurante «Gourmet Porteño» en Puerto Madero, **Alicia Moreau de Justo 1942, C.A.B.A.** Reservas: 4772-3558

- **Miércoles 22, 20.30 hs.:** Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia, **"Cena del Corazón"**, a beneficio de la Escuela de Niños Autistas de Ereván, Armenia. Armenia, 1322, Salón Sahakian.

- **Sábado 25, 13 hs.: Gran almuerzo en la U.P.A. de Aintab** festejando el Día de la Madre Armenia. Organiza: **Comisión de Damas**. Reservas: 4552-1909, 4521-3097, 4583-7681.

- **Sábado 25, 21.00 hs.: Acto académico. Gran fiesta del cincuentario del Instituto Issac Bakchellian**. Organiza: Comisión del Cincuentenario, Dirección oficial e idiomática.

SEPTIEMBRE

- **Domingo 9, 13 hs.: Misa y Madagh 20 Mártires Henschakian**. Organiza: Unión Cultural Armenia Sharyum, Malabia 1287, C.A.B.A.

- **Domingo 30 de septiembre: Madagh 84º aniversario Iglesia Santa Cruz de Varak** y Colegio Armenio Arzruni, José Martí 1562, C.A.B.A.

INSTITUTO EDUCATIVO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

Néstor Fabián en el Shish de los Viernes

Desde octubre del 2011 cada viernes «El Shish...» ofrece un espacio gastronómico distendido y cordial en donde a las familias, los amigos y al público en general se les ofrece además, una propuesta artística diferente en cada encuentro.

El pasado viernes 15 de junio, el Shish de los Viernes Pro Viaje a Armenia del Instituto San Gregorio se vio engalanado con la presencia del renombrado cantante de tangos Néstor Fabián.

Fabián, quien demostró tener un acercamiento muy especial a nuestra comunidad, ofreció un show a total beneficio de los alumnos que en un mes estarán viajando a Armenia.

Su presentación comenzó con la proyección del video en donde se lo vio junto al conjunto Nor Arax, interpretando el tema «Nuestro Legado» - cuya letra y música corresponden a Alberto Aksarlian - en el teatro ND Ateneo, en el año 2007, con motivo de la conmemoración



del 35º del grupo. Desde el vamos, esa emotiva interpretación creó el clima de calidez y emoción del público presente y del propio artista, que inmediatamente arrancó con su repertorio, deleitando a los presentes con los tangos y boleros, en una noche especial, en donde el acompañamiento del público en cada canción y el pedido de más y más canciones hizo de la noche del Shish de los Viernes un show inigualable.

Agradecemos profundamente la presencia del Señor del Tango Néstor Fabián por acompañar a nuestros alumnos en este soñado proyecto y sumarse a todos los artistas que han pasado por el «Shish de los Viernes».

**Padres y alumnos de la Promoción 2012
IESGEI**

Sociales**Profesionales****DAIANA SAADJIAN**

Finalizó sus estudios el 17 de mayo ppdo., en la Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales, de la que egresó con el título de licenciada en Marketing.

Sus padres, Mario Saadjian y Ana Decranian de Saadjian, están más que orgullosos por este logro de Daiana.

¡Felicitaciones y éxitos!

Donaciones

Con motivo del fallecimiento del Sr. Carlos Fessian, el Sr. Demetrio Lambrakis donó \$ 300.- al Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador.

**CEMENTERIO ARMENIO
Comunicado a los abonados**

Se informa a los abonados que la empresa de cobranzas «Recovery Express» **ha cesado su actividad desde diciembre de 2011.**

En consecuencia, **el pago del mantenimiento del Cementerio Armenio deberá efectuarse directamente en esta Administración** en el horario de 9 a 16 hs. de lunes a viernes, hasta tanto se implemente un nuevo servicio sustitutivo sobre el cual se informará oportunamente.

Mayor información a los teléfonos 4772-3558 / 4775-7900

Institución Administrativa de la Iglesia Armenia
Armenia 1353, C.A.B.A.

ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTÓLICA ARMENIA

**Danzas armenias para chicos**

Ensayos sábados de 11 a 12,30 hs.
a cargo de Rosalía Berberían

**Coordinación General de Sergio Kniasian
Director del Conjunto «Masís»**

Informes e inscripción en el Centro Armenio. Armenia 1353, Tel. 4772-3558